

计算机世界  
CHINA COMPUTERWORLD

系列丛书

# 计算机新词双解词典

木子石 编译



电子工业出版社

Publishing House Of Electronics Industry  
URL: <http://www.phei.com.cn>

《计算机世界》系列丛书

# 计算机新词双解词典

木子石 编译

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

## 内 容 简 介

本词典收编了国内外信息技术业近几年出现的新字词、短语千余条,内容覆盖了计算机硬件、软件、网络、多媒体、电子商务等领域。词典以中英对照方式对每个词条加以解释。在选用词条时,作者力求词条新颖、解释全面、编译准确。不追求词量,而追求词新是本词典的突出特点。

《计算机新词双解词典》是首次在国内出版,可供从事信息技术业的计算机技术人员、管理人员、科技翻译人员,以及大专院校师生使用。

### 图书在版编目(CIP)数据

计算机新词双解词典 /木子石编译. —北京:电子工业出版社,1999.11  
(《计算机世界》系列丛书)

ISBN 7-5053-5582-1

I. 计… II. 木… III. 电子计算机-双解词典-英、汉 IV. TP3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 63834 号

丛 书 名:《计算机世界》系列丛书

书 名:计算机新词双解词典

编 译 者:木子石

责任编辑:李秦华

印 刷 者:北京天竺颖华印刷厂

装 订 者:三河市金马印装有限公司

出版发行:电子工业出版社出版、发行

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

发行部电话 68214070 URL:<http://www.phei.com.cn>

经 销:各地新华书店经销

开 本:850×1168 1/32 印张:7.75 字数:286.5 千字

版 次:1999 年 11 月第一版 1999 年 11 月第一次印刷

书 号:ISBN 7-5053-5582-1  
TP·2841

定 价:14.00 元

凡购买电子工业出版社的图书,如有缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换  
版权所有·翻印必究

计算机世界  
CHINA COMPUTERWORLD

系列丛书

编辑委员会

主 任：石怀成

副主任：汤宝兴 刘九如

委 员：李良玉 侯梅竹 郭林霞 董凯虹 文玲菲

韩 云 黄伟敏 倪小恒 刘丽英 刘 韧

徐卫东 林江艳 朱春燕

主 编：刘九如

## 总序

经过认真地编辑整理，我们组织出版了这套《计算机世界系列丛书》，这一方面是应读者的强烈要求，另一方面也是在《计算机世界》报创刊 20 周年之际，向社会各界献上我们的一份薄礼。

由于改革开放的机遇，由于一代又一代读者的关爱，由于社会各界的呵护和支持，《计算机世界》报辉煌的走过近 20 年春秋，从我国信息产业领域的第一份科技信息类读物，发展成为拥有 20 多万订户，140 多万读者的中国第一大信息产业媒体。这其中通过我们的信息引导，不少有识之士投入到了信息技术领域科学研究与创业的行列；通过我们的信息交流，不少企业把握到了良好的市场机会而脱颖而出。在中国信息产业几十年的发展历程中，《计算机世界》始终以快捷的信息传播和正确的舆论引导而对业界产生积极的促进作用，这是辉煌一笔，也是业界的共识。

当今时代，信息依然是企业与企业家赢得市场竞争的法宝，也是我们每一个人步入成功的关键。迅速准确而又有效地提供信息是《计算机世界》报义不容辞的责任，我们为此不遗余力。为了突出《计算机世界》报的特色，不断满足读者新的需求，在更加快捷丰富地提供计算机及信息技术领域的动态信息外，近年来我们进一步加强了技术研究、市场研究、企业研究，一系列报道在信息产业界产生了深远影响。今天我们将这些报道进一步加工整理、筛选优化，从新的角度进行重新编辑，在观点和内容等方面进行升华，以图书的形式正式出版，希望能给读者提供新的选择。

# 前 言

信息技术的飞速发展推动了信息社会的早日来临。信息技术已渗透到国民经济的各个领域,人们的日常工作和生活均与信息技术紧密相关,对信息技术重要性的认识越来越深刻,买电脑、学电脑、用电脑的兴趣越来越浓。令人遗憾的是国内反映最新信息技术词典的出版周期偏长,而当前信息技术中大量涌现的新字、新词、新短语不能及时纳入,远远不能满足人们的急需。

为了解决这一难题,本人从 1995 年开始,便着手从国外计算机报刊中进行信息技术新词的收集工作,并逐条发表在《计算机世界》报上。截至到今年 6 月底,共收集新词上千条,并决定以此为基础立即出版《计算机新词双解词典》第一版。出版之前,作者又逐条逐句认真地进行了校阅。新词收集工作将继续进行,在适当时候再出第二版、第三版……

这里需要说明的是由于信息技术惊人的发展速度,致使个别词条或个别词条内的产品和技术举例昨天还新,今天看起来却有些过时。不管怎样,这个词总还是反映了近年一段信息技术的发展史。

本词典由中国计算机世界出版服务公司的信息服务中心整理和排序,在每期报纸的编校工作中还得到《计算机世界》报编辑部林江艳、胡英等同志的认真校对和大力协助,在此一并致谢。

由于时间和水平所限,缺点和错误在所难免,恳请广大读者提出宝贵意见,以利今后改进工作。

编 者

1999 年 8 月

# 目 录

数字.....	(1)
A .....	(5)
B .....	(29)
C .....	(41)
D .....	(61)
E .....	(77)
F .....	(85)
G .....	(101)
H .....	(105)
I .....	(117)
J .....	(137)
K .....	(139)
L .....	(141)
M .....	(147)
N .....	(157)
O .....	(163)
P .....	(167)
Q .....	(189)
R .....	(191)
S .....	(195)
T .....	(213)
U .....	(219)
V .....	(221)
W .....	(231)
X .....	(237)
Y .....	(239)
Z .....	(241)

# 数 字

## **16-bit Microprocessor**

A microprocessor that can handle two bytes of data at a time, making it significantly faster than an 8-bit microprocessor. The Intel 8086 and Intel 80286 are 16-bit microprocessors.

### **16 位微处理器**

一种一次可处理 2 字节数据的微处理器，从而使其速度大大超过 8 位微处理器。Intel 8086 和 Intel 80286 为 16 位微处理器。

## **16-bit Computer**

A computer that uses a central processing unit (CPU) with a 16-bit internal data bus and processes two bytes (16 bits) of information at a time.

### **16 位计算机**

采用带有 16 位内部数据总线的中央处理单元(CPU)和一次处理 2 个字节 (16 位)信息的计算机。

## **32-bit Microprocessor**

A microprocessor that can handle four bytes of data at a time, making it much faster than 16-bit microprocessors. 32-bit microprocessors like the Intel 486 and Intel 386DX have internal data buses 32 bits wide that connect to 32-bit external data buses, while the Intel 386SX, another 32-bit microprocessor, connects to a 16-bit external data bus.

### **32 位微处理器**

一种一次可处理 4 字节数据的微处理器，从而使其速度远远超过 16 位微处理器。诸如 Intel 486 和 Intel 386DX 的 32 位微处理器，其内部数据总线宽为 32



位,与 32 位外部数据总线连接,而 Intel 386SX (另一种 32 位微处理器)连接 16 位外部数据总线。

## 32-bit Operating System

An operating system that takes full advantage of the 32-bit microprocessors, which can perform operations on 32 bits of information at a time. Among the many advantages of 32-bit operating systems are their ability to set up a flat address space, in which the operating system can map out the available memory without restrictions imposed by segmentation. In addition, a 32-bit operating system can use lengthy file names. Microsoft Windows NT and UNIX are true 32-bit operating systems; Microsoft Windows 95 is a hybrid, retaining some 16-bit code so that users can continue to run their Windows 3.1 applications.

### 32 位操作系统

一种充分利用 32 位微处理器功能的操作系统,这种操作系统可以一次完成 32 位的信息运算。在 32 位操作系统的诸多优势中包括建立平面地址空间的能力。在此空间的操作系统可以在没有段施加影响的限制下,规划有效的内存。此外,32 位操作系统可以用长文件名。微软的 Windows NT 和 UNIX 是真正的 32 位操作系统;微软的 Windows 95 是混合型操作系统,保留了某些 16 位编码,以使用户可继续运行 Windows 3.1 应用程序。

## 3D Pipeline

The process of 3D graphics can be divided into three-stages: tessellation, geometry, and rendering. In the tessellation stage, a described model of an object is created, and the object is then converted to a set of polygons. The geometry stage includes transformation, lighting, and setup. The rendering stage, which is critical for 3D image quality, creates a two dimensional display from the polygons created in the geometry stage.

### 3 维流水线

三维图形处理可分为三个阶段:镶嵌、几何图形处理及图形着色。在镶嵌阶段,生成描述对象的模型,然后这一对象转换成为一组多边形。在几何图形处理阶段,包含了变形、加光和编排。在对三维图像质量极为关键的图形着色阶段,从

几何图形处理阶段生成的多边形中生成二维显示。

### **64-bit Microprocessor**

A microprocessor that can handle eight bytes of data at the same time, and the fastest microprocessor ever mass-produced for personal computer use — much faster than 8-, 16-, or 32-bit microprocessors. The Pentium is a 64-bit microprocessor whose 64-bit internal data bus connects to a 32-bit external data bus. The difference in bus width at the 64-bit level does not cause a significant performance decrease.

#### **64 位微处理器**

一种在相同时间内可处理 8 字节数据的微处理器。这种迄今为 PC 机而批量生产的最快速的微处理器，其速度远远高于 8、16 或 32 位微处理器。Pentium 是一种 64 位微处理器，其 64 位内部数据总线连接 32 位外部数据总线，64 位级总线宽度的差异不会导致明显的性能下降。

### **8-bit Microprocessor**

A microprocessor that can handle only one byte of data at a time. The Intel 8088, used in the first IBM personal computers, is an 8-bit microprocessor and has an internal data bus 8 bits wide.

#### **8 位微处理器**

一种一次只能处理 1 个字节数据的微处理器。在 IBM 首批个人机中使用的 Intel 8088 是一种 8 位微处理器，其内部数据总线宽为 8 位。



# A

## Acceptance Test

A final demonstration of a new software or hardware product that illustrates the product's capabilities and special features. When companies or other entities hire systems analysts or other computer consultants to do work for them, the acceptance test serves to show that the consultants have satisfied their contract obligations.

### 验收测试

说明一种新软件或硬件产品功能与特性的最终演示。当公司或其他实体雇用系统分析员或其他计算机顾问为其工作时,验收测试用于说明这些顾问已经对其履行合同义务表示满意。

## Access Control

In a network, a means of ensuring the system's security by demanding that users supply a login name and password.

### 接入控制

在网络中,通过要求用户提供登录姓名和口令来保证系统安全性的一种手段。

## Access Method

That part of a computer operating system responsible for formatting of data sets and their direction to specific storage devices. Examples from the mainframe world include Virtual Storage Access Method and Indexed Sequential Access Method. In a network it is the technique by which the network distributes the right to transmit among its participating stations.

### 存取方法

指计算机操作系统中负责数据集格式化,并将其导向具体存储设备的那一部

097692

分。大型机领域的例子包括虚拟存储存取方法及索引顺序存取方法。在网络中,它是网络在其参加的台站之间分配传输权限所使用的技术。

### **Access Privileges**

On a network, the extent of a user's capability to use and modify directories, files, and programs located on other computers in the network.

#### **接入特许**

在一个网络上,用户使用和修改位于网络中其他计算机上的目录、文件和程序的能力的程度。

### **ACD (Automatic Call Distribution)**

ACD is specialized phone system used for handling many incoming calls (e. g. order taking, dispatching of service technicians, taxis, railroads, help desks answering technical questions). An ACD performs the following functions: It recognizes and answers an incoming call; It will look in its database for instructions on what to do with that call, based on these instructions, it will send the call to a recording or to a voice response unit. It will then send the call to an agent as soon as that operator has completed his /her previous call, and /or after the caller has heard the prerecorded message.

#### **自动呼叫分配 (ACD)**

自动呼叫分配 (ACD) 是一种用于处理许多来话呼叫 (例如接订单, 分配服务技术人员, 出租车、铁路、求助台回答技术问题) 的专用电话系统。ACD 执行下述功能: 它识别和应答来话呼叫; 它从数据库中查找处理该呼叫的指令。根据这些指令, 它将该通话送至录音或话音响应装置, 一旦话务员处理完他 / 她的上一个通话, 和 / 或在呼叫方听到预录制的信息后, 它便将该通话发送至代理。

### **ACE (Advanced Computing Environment)**

A consortium founded in April 1991 of 21 vendors using or intending to use the MIPS Computer Systems Reduced Instruction Set Computer (RISC) processor architecture or Intel 80×86 microprocessor and establish at least source code compatibility between Santa Cruz Operation (SCO) and System V Release 4 Unix systems

on either RISC or Intel products, as well as source compatibility of New Technology systems on RISC or Intel systems. The primary founding members were Digital Equipment Corp, Compaq Computer, MIPS Computer Systems, SCO and Microsoft.

### **先进计算环境(ACE)**

由采用或计划采用 MIPS 计算机系统精简指令集计算机(RISC)处理器体系结构或 Intel 80×86 微处理器的 21 家厂商于 1991 年 4 月建立的一个联合体;在 RISC 或 Intel 产品上,至少建立 SCO 与 Unix 系统 VR4 之间源代码兼容性,以及在 RISC 或 Intel 系统上建立新技术系统的源兼容性。提供资金的主要成员有 Digital、康柏公司、MIPS 计算机系统公司、SCO 以及微软公司。

### **ACID (Atomicity, Consistency, Isolation, Durability)**

Four well-established tests for verifying the integrity of business transactions in a data processing environment.

### **原子性、一致性、隔离性、持久性(ACID)**

用于验证在数据处理环境中,商业交易完整性的 4 种精心建立的测试项目。

### **ACM(Association for Computer Machinery)**

The oldest professional society for computer experts. ACM was founded in 1948 and sponsors conferences, journals, book publishing, and student groups at colleges and universities. The ACM is known for its annual Computer Science Conference.

### **计算机协会**

最早的计算机专家的专业协会。ACM 成立于 1948 年,在学院和大学主办会议、期刊、出版物和学生组。ACM 以其计算机科学年会而闻名。

### **Active Configuration**

The way you configure a modem, usually with an initialization string, at the beginning of a communications session. The active configuration supersedes the factory configuration and remains in effect until you turn off the modem or reboot the computer.

### **动态配置**

一种配置调制解调器的方法,通常在通信会话的开始采用一个初始化串。动态

配置替代了工厂配置,并且一直到关闭调制解调器或重新启动计算机时都保持有效。

### **Active Data Dictionary**

A facility for storing dynamically accessible and modifiable information relating to midrange system data definitions and descriptions.

#### **现用数据辞典**

一种可动态存储与中规模系统数据定义和说明有关的、可存取与可修改信息的工具。

### **Add-in Program**

An accessory or utility program designed to work with and extend the capabilities of an application program. Add-in programs can be created by other software developers, such as Allways by Funk Software, or included with the application, such as the auditors, file viewers, and “what-if” programs included in many spreadsheet programs.

#### **附加程序**

用于配合应用程序工作,并扩展应用程序功能的一种附加或公用程序。附加程序可由其他软件开发商开发,例如由 Funk Software 公司开发的 Allways,或包括在诸如审计程序、文件浏览程序等一类应用程序中,以及包括在许多电子数据表程序内的“假设”程序中。

### **Address Resolution**

In a local area network(LAN)that is connected to the Internet, the automated process by which the LAN address of each workstation is converted into an IP address. The translation is needed because the Internet and LANs handle workstation addresses in different ways. Programs based on the Address Resolution Protocol(ARP) handle the translation.

#### **地址解析,地址转换**

在与因特网连接的局域网(LAN)中,每个工作站的 LAN 地址转换成一个 IP 地址所用的自动处理过程。因为因特网和 LAN 以不同方式处理工作站地址,所

以需要这种转换。基于地址解析协议(ARP)的程序进行这种转换。

### **Addressability**

A somewhat irrelevant measure of monitor performance. Ignoring the critical role of the shadow mask, addressability describes the number of positions on the display at which a monitor's electron guns can be pointed. Dot pitch, resolution, and refresh rate are more important specifications of monitor performance.

### **可寻址能力**

一种对监视器性能不大相关的测度。荫罩的关键作用忽略不计,可寻址能力描述了显示器上的位置数,在显示器上可对准监视器的电子枪。点间距、分辨率以及刷新率是监视器性能更为重要的技术规范。

### **ADPCM(Adaptive Differential Pulse Code Modulation)**

A speech coding method that calculates the difference between two consecutive speech samples in standard pulse code modulation coded telecommunications voice signals. This calculation is encoded using an adaptive filter and as a result, is transmitted at a rate lower than the standard 64 Kbps technique. Typically, ADPCM allows an analog voice conversation to be carried within a 32 Kbit digital channel; 3 or 4 bits are used to describe each sample, which represents the difference between two adjacent samples. Sampling is done 8,000 times a second. In short, ADPCM, which many voice processing makers use, allows encoding of voice signals in half the space PCM allows.

### **自适应差分脉码调制(ADPCM)**

在编码电信语音信号的标准脉码调制中,计算两个连续语音取样之间差异的一种语音编码方法。这种计算采用自适应滤波器进行编码,从而以低于标准 64Kb /s 技术的速率进行传输。一般而言,ADPCM 使模拟语音对话能在 32KB 的数字信道内传输;用 3 或 4 位描述每个取样,这代表了两个相邻取样间的差异。每秒进行 8 000 次取样。总之,许多语音处理器使用的 ADPCM,允许语音信号编码所用的空间是 PCM 的一半。

### **ADSL(Asynchronous Digital Subscriber Loop)**



A data communication method that can deliver through existing telephone lines a single, compressed, high-quality, video signal at a rate of 1.5Mb per second in addition to an ordinary telephone conversation. ADSL may provide the key to a National Information Infrastructure(NII), in which high-bandwidth intercommunity services connect to low-bandwidth copper pair wiring for service delivery to the home. ADSL provides an always on-service that can be used as a direct Internet access solution, enabling users to download data, graphics, audio and video files over existing telephone lines while simultaneously using a phone or fax machine. ADSL also allows telecommuting employees and after-hours home workers to connect to their employer's corporate networks via dedicated, secure links. Used with Internet service, ADSL provides online consumers and small businesses with faster access to the World Wide Web. For example, it would take a 28.8kilobits per second analog modem - the most common modem used today - 41 minutes to download a short 72-megabyte video clip, compared with 48 seconds using ADSL.

### 异步数字用户环路(ADSL)

一种数据通信方法,除普通电话谈话之外,还可以以 1.5Mb /s 的速率通过现有的电话线传送高质量的单一压缩视频信号。ADSL 可向国家信息基础结构(NII)提供密钥,其中高带宽社区间服务可连接到传送到家的低带宽铜双绞线服务。ADSL 提供一种能用作直接接入因特网方案的永不中断的服务,使用户在使用电话或传真的同时利用现有的电话线下载数据、图像和声像文件。ADSL 还使利用电子交换和下班后在家工作的职员们,通过专用、可靠的链路与其雇主的公司网络相连接。与因特网服务并用时,ADSL 为在线消费者和小型企业提供更快的万维网接入。例如,要下载一个 72MB 的录像短片,使用目前最普遍的 28.8Kb /秒的模拟调制解调器要用 41 分钟,而用 ADSL 则仅需要 48 秒。

### Aftermarket

The market for software and peripherals created by the sale of large numbers of a specific brand of computer or software.

### 配件市场

通过销售大量特定品牌的计算机或软件而建立起来的软件和外部设备的市场。